

# Act

## Chapter 28

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

1 Καὶ διασωθέντες, τότε ἐπέγνωμεν ὅτι Μελίτη ἡ νῆσος καλεῖται.  
-和 得救了 那时 我们认出 -那 米利大 -这 岛 被称为  
[G2532](#) [G1295](#) [G5119](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3194](#) [G3588](#) [G3520](#) [G2564](#)

我们既已得救，才知道那岛名叫马耳他。

2 οἱ τε βάρβαροι παρέχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιланθρωπίαν ἡμῖν;  
-这些 -而 土著 给予 不 -这 寻常的 善意 给我们  
[G3588](#) [G5037](#) [G0915](#) [G3930](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5177](#) [G5363](#) [G1473](#)

ἄψαντες γὰρ πυρὰν, προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑέτον τὸν  
点燃 -因为 火堆 接纳了 所有 我们 -因为 -这 雨 -这  
[G0681](#) [G1063](#) [G4443](#) [G4355](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5205](#) [G3588](#)

ἐφεστῶτα, καὶ διὰ τὸ ψῦχος.  
正下的 -和 -因为 -这 寒冷  
[G2186](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5592](#)

土人看待我们，有非常的情分；因为当时下雨，天气又冷，就生火接待我们众人。

3 συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων τι πλῆθος, καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ  
收集了 -但 -这 保罗 柴 一些 一把 -和 放在 -在  
[G4962](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5434](#) [G5100](#) [G4128](#) [G2532](#) [G2007](#) [G1909](#)

τὴν πυρὰν, ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θερμῆς ἐξελθοῦσα, καθῆψεν τῆς χειρὸς αὐτοῦ.  
-这 火堆上 毒蛇 -从 -这 热气 出来 咬住 -这 手 他的  
[G3588](#) [G4443](#) [G2191](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2329](#) [G1831](#) [G2510](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

那时，保罗拾起一捆柴，放在火上，有一条毒蛇，因为热了出来，咬住他的手。

4 ὡς δὲ, εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς  
-当 -但 看见 -这些 土著 挂着的 -这 毒物 -从 -这 手  
[G5613](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0915](#) [G2910](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#)

αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως φονεὺς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος οὗτος, ὃν  
他的 -向 彼此 说 确实 杀人犯 是 -这 人 这个 -他  
[G0846](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3843](#) [G5406](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3739](#)

διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης, ἡ Δίκη ζῆν οὐκ εἶασεν.  
得救了 -从 -这 海 -这 公义 活 不 容许  
[G1295](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1349](#) [G2198](#) [G3756](#) [G1439](#)

土人看见那毒蛇悬在他手上，就彼此说：「这人必是个凶手，虽然从海里救上来，天理还不容他活着。」

5 ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν οὐδὲν  
-这 一方面 -所以 抖掉了 -这 毒物 -进入 -这 火 遭受 没有  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0660](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3958](#) [G3762](#)

κακόν.  
害处  
[G2556](#)

保罗竟把那毒蛇甩在火里，并没有受伤。

6 οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι, ἢ καταπίπτειν ἄφνω  
 -这些 -但 等待 他 将要 肿胀 -或 倒下 突然  
[G3588](#) [G1161](#) [G4328](#) [G0846](#) [G3195](#) [G4092](#) [G2228](#) [G2667](#) [G0869](#)

νεκρόν. ἐπὶ πολὺ δὲ, αὐτῶν προσδοκῶντων καὶ θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον  
 死 -在 很久 -但 他们 等待着 -和 观察着 没有 异常的  
[G3498](#) [G1909](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4328](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3367](#) [G0824](#)

εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλόμενοι, ἔλεγον αὐτὸν εἶναι θεόν.  
 -向 他 发生 改变了 说 他 是 神  
[G1519](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3328](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2316](#)

土人想他必要肿起来，或是忽然仆倒死了；看了多时，见他无害，就转念，说：「他是个神。」

7 Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον, ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ  
 -在 -但 -那些 -在…周围 -这 地方 那个 有 田产 -给 首领  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G5225](#) [G5564](#) [G3588](#) [G4413](#)

τῆς νήσου, ὀνόματι Ποπλίω, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς ἡμέρας τρεῖς,  
 -这 岛的 名叫 部百流 -他 接待了 我们 天 三  
[G3588](#) [G3520](#) [G3686](#) [G4196](#) [G3739](#) [G0324](#) [G1473](#) [G2250](#) [G5140](#)

φιλοφρόνως ἐξένισεν.  
 友善地 款待了  
[G5390](#) [G3579](#)

离那地方不远，有田产是岛长部百流的；他接纳我们，尽情款待三日。

8 ἐγένετο δὲ, τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου, πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ  
 发生了 -但 -这 父亲 -的 部百流的 发烧 -和 痢疾  
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G4196](#) [G4446](#) [G2532](#) [G1420](#)

συνεχόμενον, κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος, εἰσελθὼν καὶ προσευξάμενος,  
 患着 躺着 -向 -他 -这 保罗 进去 -和 祷告了  
[G4912](#) [G2621](#) [G4314](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1525](#) [G2532](#) [G4336](#)

ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο αὐτόν.  
 按 -这些 手 在他身上 医治了 他  
[G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2390](#) [G0846](#)

当时，部百流的父亲患热病和痢疾躺着。保罗进去，为他祷告，按手在他身上，治好了他。

9 τούτου δὲ γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ ἔχοντες  
 这事 -但 发生以后 -也 -这些 其余的 -那些 -在 -这 岛上 有  
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3520](#) [G2192](#)

ἀσθενείας προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,  
 疾病 来了 -和 被医治了  
[G0769](#) [G4334](#) [G2532](#) [G2323](#)

从此，岛上其余的病人也来，得了医治。

10 οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις, ἐπέθεντο τὰ  
 -他们 -也 许多 尊荣 尊敬了 我们 -和 开船时 放上 -这些  
[G3739](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5092](#) [G5091](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0321](#) [G2007](#) [G3588](#)

πρὸς τὰς χρείας.  
 -为了 -这些 需要  
[G4314](#) [G3588](#) [G5532](#)

他们又多方地尊敬我们；到了开船的时候，也把我们所需要的送到船上。

11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας, ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότη ἐν τῇ  
 -在...之后 -但 三 月 我们开船了 -在 船上 过冬的 -在 -这  
[G3326](#) [G1161](#) [G5140](#) [G3376](#) [G0321](#) [G1722](#) [G4143](#) [G3914](#) [G1722](#) [G3588](#)

νήσω, Ἀλεξανδρινῶ, παρασήμῳ Διοσκούροις.  
 岛 亚历山大的 标记为 双子座  
[G3520](#) [G0222](#) [G3902](#) [G1359](#)

过了三个月，我们上了亚历山大的船往前行；这船以「宙斯双子」为记，是在那海岛过了冬的。

12 καὶ καταθέντες εἰς Συρακούσας, ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,  
 -和 靠岸了 -在 叙拉古 我们停留了 天 三  
[G2532](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4946](#) [G1961](#) [G2250](#) [G5140](#)

到了叙拉古，我们停泊三日；

13 ὅθεν περιελόντες, κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν,  
 从那里 绕行了 我们到达了 -在 利基翁 -和 -在...之后 一 天  
[G3606](#) [G4014](#) [G2658](#) [G1519](#) [G4484](#) [G2532](#) [G3326](#) [G1520](#) [G2250](#)

ἐπιγενομένου νότου, δευτεραῖοι ἦλθομεν εἰς Ποτιόλους,  
 起了 南风 第二天 我们来到了 -在 部丢利  
[G1920](#) [G3558](#) [G1206](#) [G2064](#) [G1519](#) [G4223](#)

又从那里绕行，来到利基翁。过了一天，起了南风，第二天就来到部丢利。

14 οὗ ἐύρόντες ἀδελφοὺς, παρεκλήθημεν παρ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτὰ.  
 在那里 找到 弟兄们 我们被请求 -与 他们 留住 天 七  
[G3757](#) [G2147](#) [G0080](#) [G3870](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1961](#) [G2250](#) [G2033](#)

καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἦλθαμεν.  
 -和 如此 -向 -这 罗马 我们来了  
[G2532](#) [G3779](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4516](#) [G2064](#)

在那里遇见弟兄们，请我们与他们同住了七天。这样，我们来到罗马。

15 κάκειθεν οἱ ἀδελφοί, ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἦλθαν εἰς ἀπάντησιν  
 -从那里 -这些 弟兄们 听见了 -这些 -关于 我们的 来了 -到 迎接  
[G2547](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0529](#)

ἡμῖν ἄχρι Ἀππιίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν; οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος,  
 我们 -直到 亚比乌 市场 -和 三 旅店 -他们 看见了 -这 保罗  
[G1473](#) [G0891](#) [G0675](#) [G5410](#) [G2532](#) [G5140](#) [G4999](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3972](#)

εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ, ἔλαβε θάρσος.  
 感谢了 -这 神 得到了 勇气  
[G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2983](#) [G2294](#)

那里的弟兄们一听见我们的信息就出来，到亚比乌市和三馆地方迎接我们。保罗见了他们，就感谢神，放心壮胆。

16 Ὅτε δὲ εἰσῆλθομεν εἰς Ῥώμην, <ὁ ἑκατόνταρχος παρέδωκεν τοὺς  
 -当 -但 我们进了 -到 罗马 -这 百夫长 交出了 -这些  
[G3753](#) [G1161](#) [G1525](#) [G1519](#) [G4516](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3860](#) [G3588](#)

δεσμίους τῷ στρατοπεδάρχῃ, ἐπετράπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ' ἑαυτὸν, σὺν  
 囚犯 -给 警卫军长 被准许 -给 保罗 住 -按 自己 -同  
[G1198](#) [G3588](#) [G4759](#) [G2010](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3306](#) [G2596](#) [G1438](#) [G4862](#)

τῷ φυλάσσουντι αὐτὸν στρατιώτη.  
 -这 看守 他的 兵丁  
[G3588](#) [G5442](#) [G0846](#) [G4757](#)

进了罗马城，（有古卷加：百夫长把众囚犯交给御营的统领，惟有）保罗蒙准和一个看守他的兵另住在一处。

- 17 Ἐγένετο δὲ, μετὰ ἡμέρας τρεῖς συναλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν  
 发生了 -但 -在...之后 天 三 召集 他 -那些 是 -的  
[G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4779](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων πρώτους, συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἐγώ, ἄνδρες,  
 犹太人 首领们 聚集了 -但 他们 说 -向 他们 我 弟兄们  
[G2453](#) [G4413](#) [G4905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0435](#)
- ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ, ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς πατρώοις;  
 弟兄们 没有 违反的 做了 -对 百姓 -或 -这些 规矩 -这些 祖先的  
[G0080](#) [G3762](#) [G1727](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G3971](#)
- δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,  
 囚犯 -从 耶路撒冷 我被交出 -进入 -这些 手 -的 罗马人  
[G1198](#) [G1537](#) [G2414](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G4514](#)

过了三天，保罗请犹太人的首领来。他们来了，就对他们说：「弟兄们，我虽没有做甚么事干犯本国的百姓和我们祖宗的规条，却被锁绑，从耶路撒冷解在罗马人的手里。」

- 18 οἵτινες ἀνακρίναντές με, ἐβούλοντο ἀπολύσαι, διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν  
 -他们 审问了 我 想要 释放 -因为 -这 没有 罪名  
[G3748](#) [G0350](#) [G1473](#) [G1014](#) [G0630](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3367](#) [G0156](#)
- θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.  
 死的 存在 -在 我身上  
[G2288](#) [G5225](#) [G1722](#) [G1473](#)

他们审问了我，就愿意释放我；因为在我身上，并没有该死的罪。

- 19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ  
 反对 -但 -的 犹太人 我被迫 上诉 凯撒 不  
[G0483](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0315](#) [G1941](#) [G2541](#) [G3756](#)
- ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.  
 -好像 -的 民族 我的 有 什么 控告  
[G5613](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2723](#)

无奈犹太人不服，我不得已，只好上告于凯撒，并非有甚么事要控告我本国的百姓。

- 20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς, ἰδεῖν καὶ προσλαλήσαι;  
 -因此 这个 -所以 -这 原因 我请求了 你们 见 -和 交谈  
[G1223](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0156](#) [G3870](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4354](#)
- ἐνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ, τὴν ἄλυσιν ταύτην περικείμεαι.  
 -因为 -因为 -这 盼望 -的 以色列 -这 锁链 这 我被围着  
[G1752](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3588](#) [G0254](#) [G3778](#) [G4029](#)

因此，我请你们来见面说话，我原为以色列人所指望的，被这链子捆锁。」

- 21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἥμεῖς οὐτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα  
 -这些 -但 -向 他 说 我们 既没有 信件 -关于 你 收到  
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1121](#) [G4012](#) [G4771](#) [G1209](#)
- ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὐτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν, ἢ  
 -从 -这 犹太地 也没有 来了 某人 -的 弟兄们 报告 -或  
[G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G3777](#) [G3854](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0518](#) [G2228](#)
- ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.  
 说了 什么 -关于 你 坏的  
[G2980](#) [G5100](#) [G4012](#) [G4771](#) [G4190](#)

他们说：「我们并没有接着从犹太来论你的信，也没有弟兄到这里来报给我们说你有什么不好处。」

22 ἀξιοῦμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς, περὶ μὲν γὰρ τῆς  
我们认为合宜 -但 -从 你 听 -那些 你想的 -关于 --方面 -因为 -这  
[G0515](#) [G1161](#) [G3844](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3739](#) [G5426](#) [G4012](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3588](#)

αἰρέσεως ταύτης, γνωστὸν ἡμῖν ἐστίν, ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται.  
教派 这个 已知的 对我们 是 -那 到处 被反对  
[G0139](#) [G3778](#) [G1110](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3837](#) [G0483](#)

但我们愿意听你的意见如何；因为这教门，我们晓得是到处被毁谤的。」

23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες,  
约定了 -但 给他 日子 来了 -向 他 -到 -这 住处 更多的人  
[G5021](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3578](#) [G4119](#)

οἷς ἐξετίθετο, διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, πείθων τε  
-对他们 他陈述 郑重作证 -这 国度 -的 神的 劝说 -而  
[G3739](#) [G1620](#) [G1263](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3982](#) [G5037](#)

αὐτοὺς περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωϋσέως, καὶ τῶν  
他们 -关于 -这 耶稣 -从 -而 -这 律法 摩西的 -和 -这些  
[G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#)

προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.  
先知们 -从 早晨 -直到 晚上  
[G4396](#) [G0575](#) [G4404](#) [G2193](#) [G2073](#)

他们和保罗约定了日子，就有许多人到他的寓处来。保罗从早到晚，对他们讲论这事，证明神国的道，引摩西的律法和先知的书，以耶稣的事劝勉他们。

24 καὶ οἱ μὲν ἐπίθοντο τοῖς λεγομένοις; οἱ δὲ ἠπίστουν.  
-和 -这些 --方面 相信了 -这些 所说的 -这些 -但 不信  
[G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3982](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0569](#)

他所说的话，有信的，有不信的。

25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους, ἀπελύοντο; εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα  
不一致的 -但 是 -向 彼此 他们离去 说了 -这 保罗 话  
[G0800](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4314](#) [G0240](#) [G0630](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4487](#)

ἐν ὅτι: Καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου τοῦ  
- -就是 正确地 -这 灵 -这 圣 说了 -借着 以赛亚 -这  
[G1520](#) [G3754](#) [G2573](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2980](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#)

προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν,  
先知 -向 -这些 祖先们 你们的  
[G4396](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

他们彼此不合，就散了；未散以先，保罗说了一句话，说：「圣灵藉先知以赛亚向你们祖宗所说的话是不错的。」

26 λέγων, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον, καὶ εἰπόν, Ἄκοῦ ἰδοὺ ἀκούετε, καὶ  
说 去 -向 -这 百姓 这个 -和 说 听 你们将听 -和  
[G3004](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0189](#) [G0191](#) [G2532](#)

οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε.  
不 不 明白 -和 看着 你们将看 -和 不 不 看见  
[G3756](#) [G3361](#) [G4920](#) [G2532](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3708](#)

他说：你去告诉这百姓说：你们听是要听见，却不明白；看是要看见，却不晓得；

27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως  
 变迟钝了 -因为 -这 心 -的 百姓 这个的 -和 -用 耳朵 沉重地  
[G3975](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0917](#)

ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μήποτε ἴδωσιν τοῖς  
 他们听了 -和 -这些 眼睛 他们的 他们闭上了 -免得 曾 看见 -用  
[G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2576](#) [G3361](#) [G4219](#) [G3708](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν, καὶ  
 眼睛 -和 -用 耳朵 听见 -和 -用 心 明白 -和  
[G3788](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4920](#) [G2532](#)

ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.  
 回转 -和 我要医治 他们  
[G1994](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

因为这百姓油蒙了心，耳朵发沉，眼睛闭着；恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，我就医治他们。

28 γνωστὸν οὖν ἔστω, ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ σωτήριον  
 已知的 -所以 愿是 给你们 -那 -给 外邦人 被差遣了 这 -这 救恩  
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0649](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4992](#)

τοῦ Θεοῦ; αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται!  
 -的 神的 他们 -也 将要听  
[G3588](#) [G2316](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#)

所以你们当知道，神这救恩，如今传给外邦人，他们也必听受。」（有古卷加：

29 <Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπήλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν  
 -和 这些事 他 说了 离去了 -这些 犹太人 许多 有 -在  
[G2532](#) [G3778](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0565](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4183](#) [G2192](#) [G1722](#)

ἑαυτοῖς συζητήσιν>.  
 自己中间 争论  
[G1438](#) [G4803](#)

保罗说了这话，犹太人议论纷纷地就走了。）

30 Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ ἀπεδέχετο πάντας  
 住了 -但 两年 整 -在 自己的 租的房子 -和 接待 所有  
[G1696](#) [G1161](#) [G1333](#) [G3650](#) [G1722](#) [G2398](#) [G3410](#) [G2532](#) [G0588](#) [G3956](#)

τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,  
 -那些 进来的 -向 他  
[G3588](#) [G1531](#) [G4314](#) [G0846](#)

保罗在自己所租的房子里住了足足两年。凡来见他的人，他全都接待，

31 κηρύσσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ διδάσκω τὰ περὶ τοῦ Κυρίου  
 传讲 -这 国度 -的 神的 -和 教导 -那些 -关于 -这 主  
[G2784](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.  
 耶稣 基督的 -带着 一切 放胆 无阻碍地  
[G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G3954](#) [G0209](#)

放胆传讲 神国的道，将主耶稣基督的事教导人，并没有人禁止。